



La ordenanza cívica tiene como finalidad que todos podamos disfrutar en libertad de nuestras calles, plazas y parques, fomentando y garantizando una convivencia respetuosa con el entorno y con los derechos que todos tenemos como ciudadanos.



L' Ordenança Cívica té per finalitat que tots puguem gaudir en llibertat dels nostres carrers, places i parcs, fomentant i garantint una convivència respectuosa amb l'entorn i amb els drets que tots tenim com a ciutadans.



The Civic Coexistence Ordinance has the general aim of promoting measures to enjoy our freedom in the streets, parks and other open spaces guaranteeing and cultivating civic coexistence towards the environment and the rights that we all have as citizens and human beings.



Die "Verordnung für zivilisiertes Zusammenleben" setzt sich zum Ziel, daß wir uns an unseren Straßen, Plätzen und Parkanlagen frei und ungefährdet erfreuen können. Sie soll den respektvollen Umgang miteinander und mit der Umgebung sowie die Rechte aller Bürger fördern und gewährleisten.

Ordenanza *Ordenança*
Ordinance *Verordnung*



Podrá encontrar la normativa completa en
www.palmademallorca.es

Podrà trobar la normativa completa a
www.palmademallorca.es

To go through the complete ordinance go to
www.palmademallorca.es

Sie können die vollständige Verordnung auf folgender Webseite
einsehen www.palmademallorca.es



Convivir es respetar
Conviure és respectar
Live to respect
Nebeneinander koexistieren bedeutet respekt

Ordenanza *Ordenança*
Ordinance *Verordnung*



Venta ambulante. La venta ambulante no autorizada puede causar molestias y atenta al principio de leal competencia.

Venda Ambulant. La venda ambulant no autoritzada pot causar molèsties i atempta contra el principi de lleial competència.

Peddling. Unauthorized peddling may disturb others and attempts against the basic principles of fair competition.

Fliegende Händler. Nicht genehmigter ambulanter Verkauf kann zu Unannehmlichkeiten führen und verstößt gegen den Grundsatz des lautereren Wettbewerbs.



200€

Molestias por equipos de sonido. Evitar sobrepasar los límites de sonido establecidos favorece la pacífica convivencia.

Molèsties per equips de so. Evitar sobrepassar els límits de so establerts afavoreix la pacífica convivència.

Noisy activities with audio equipment. Avoiding exceeding the established noise levels favors peaceful cohabitation.

Belästigung durch Musikanlagen. Die Vorbeugung zur Vermeidung einer Überschreitung der vorgeschriebenen Höchstlautstärke fördert das friedliche Miteinander.



50€

Vestir sin camiseta (excluida la playa y la primera línea). Puede generar faltas de respeto y molestias de higiene.

Vestir sense samarreta (exclousa la platja i la primera línia). Pot generar faltes de respecte i molèsties d'higiene.

Not wearing upper body garments (excluding beach areas and beach front). It could generate disrespect and hygienic discomfort towards other people.

Freier Oberkörper (Ausnahme: am Strand und entlang der Strandpromenade). Kann als respektlos und belästigend empfunden werden und zu einem Mangel an Hygiene führen.



50€

Grafitos en espacios no autorizados. Suponen una degradación visual del patrimonio, el entorno y el mobiliario urbano.

Grafitis en espais no autoritzats. Suposen una degradació visual del patrimoni, l'entorn i el mobiliari urbà.

Unauthorized graffiti areas. It implies a visual degradation of the heritage, environment and street furniture.

Graffiti auf nicht genehmigten Flächen. Führen zu einer visuellen Degradierung der Immobilien, der Umgebung und des städtischen Mobiliars.



200€

Ir en bicicleta por la acera. Valor prioritario de los viandantes, cuya libre circulación debe estar garantizada.

Anar en bicicleta per les voreres. Valor prioritari dels vianants, la lliure circulació dels quals ha d'estar garantida.

Riding on the sidewalks. Pedestrian's top priority, whose free movement must be guaranteed.

Radfahren auf dem Bürgersteig. Fußgänger haben hier den Vorrang, und deren Bewegungsfreiheit muß gewährleistet werden.



50€

Solicitar servicios sexuales. El respeto a la dignidad de las personas y evitar la explotación de colectivos vulnerables exige sancionar la demanda de servicios sexuales.

Sol·licitar serveis sexuals. El respecte a la dignitat de les persones i evitar l'explotació de col·lectius vulnerables exigeix sancionar la demanda de serveis sexuals.

Hiring street prostitution services. Respect to human dignity and avoidance of vulnerable groups' exploitation entails fines for those who hire the services of a street prostitute.

Nachfrage nach Sexualdiensten. Der Respekt für die menschliche Würde sowie die Verhinderung der Ausbeutung schutzbedürftiger Gruppen erfordert die Verhängung von Strafen bei der Nachfrage nach Sexualdiensten.



200€

Botellón. Esta actividad causa problemas en la salud pública y en la convivencia. Además, vulnera el derecho al descanso.

Botellot. Aquesta activitat causa problemes en la salut pública i en la convivència. A més a més, vulnera el dret al descans.

Open-air drinking. This activity causes problems in public health and welfare as well as in cohabitation. It infringes on citizens right to sleep and rest peacefully.

Trinkgelage. Diese Aktivität verursacht Probleme für die öffentliche Gesundheit und bei friedlichem Miteinander. Zudem verstoßen Trinkgelage gegen das Recht auf Ruhe.



200€

No recoger excrementos de perro. Provoca molestias de convivencia además de problemas de salud pública e higiene.

No recollir excrements de ca. Provoca molèsties de convivència a més de problemes de salut pública i higiene.

Not collecting our pets' feces. It disturbs other citizens and creates problems of public health and hygiene.

Nichtentsorgung von Hundekot auf öffentlichen Straßen. Führt zu Missbehagen im täglichen Miteinander, zu Schäden der öffentlichen Gesundheit und einem Mangel an Hygiene.



50€

Juego de apuestos y trile. El engaño supone vulnerar la dignidad de las personas y sus derechos.

Jocs d'apostes i trile. L'engany suposa vulnerar la dignitat de les persones i els seus drets.

Thimblery and gambling games. The trick implies a violation of people's dignity and their rights.

Glücksspiel und Hütchenspiele. Betrug stellt eine Verletzung der Menschenwürde und Menschenrechte dar.



400€

Balconing. El respeto a la vida y a la seguridad debe ser compatible con las prácticas de un ocio responsable.

Balconing. El respecte a la vida i a la seguretat ha de ser compatible amb les pràctiques d'un oci responsable.

Balconing. Respect for life and security must be compatible with responsible leisure activities.

Balconing. Der Respekt gegenüber dem Leben und der Sicherheit muss mit einer verantwortungsvollen Freizeitgestaltung einhergehen.



200€

Señales en las zonas de baño. El respeto a las señales, como banderas y prohibición de usar cristal, permite disfrutar de la playa como una zona segura y de ocio.

Senyals en les zones de bany. El respecte als senyals, com banderes i prohibició d'utilitzar vidre, permet gaudir de la platja com a una zona segura i d'oci.

Bathing areas' signals and panels. The respect for signals, flags and the prohibition to use pieces of glass allows people to enjoy beaches, bathing and leisure areas safely.

Hinweiszeichen. Die Hinweiszeichen, wie z.B. Flaggen und Verbotsschilder zur Untersagung der Nutzung von Glas, machen die Nutzung des Strandes als sicheren Freizeitbereich möglich.



200€

Masajes. Servicios no autorizados, como masajes, videncia, etc, supone interferir el derecho a no ser molestados y atenta el principio de leal competencia.

Massatges. Serveis no autoritzats, com massatges, vidència, etc., suposa interferir el dret a no ser molestats i atempta el principi de lleial competència.

Massages. Unauthorized massage or clairvoyance services, amongst others interfere in the right not to be disturbed and attempt against the basic principles of fair competition.

Massagen. Nicht genehmigte Dienstleistungen, wie z.B. Massagen, Hellseherei usw., beeinträchtigen das Recht auf Nicht-Belästigung und verstößt gegen den Grundsatz des lautereren Wettbewerbs.



50€